

вх. № РД-08-115/ 06.02.2017 г. Тема: "Езикова личност в контекста на националното и универсалното"  
 Финансиране 2100 лв.

### ЕКИП

Ръководител на проекта:	Преподавател/докторант/ студент
1. ФХН, проф. д-р Елена Викторовна Стоянова	преподавател
Членове на колектива:	преподавател
2. ФГБОУ ВПО г. Славянск-на-Кубан, Русия, доц. д.ф.н. С. А. Алексанова	преподавател
3. Владимирски държавен университет А. Г. и Н. Г. Столетови, Русия, проф. д.ф.н. Ольга Анатолъевна Сенаторова	преподавател
4. Московски градски педагогически университет, Русия, проф. д.п.н Дана Казимировна Бартош	преподавател
5. Московски градски педагогически университет, Русия, Доц. кфн Екатерина Львовна Кабахидзе	преподавател
6. проф. д-р Валентина Николова Аврамова	преподавател
7. ФХН, доц. д-р Стефка Янчева Петкова-Калева	преподавател
8. доц. д-р Анна Димитрова Николова	преподавател
9. ФХН, ст. преп. Христина Стоянова Христова	преподавател
10. ФХН, преп. д-р Надежда Стойкова Стойкова	преподавател
11. ФХН, ас. Татяна Васильевна Терзиева	преподавател
12. ФХН, ас. Наталия Недялкова	докторант
13. ФХН, ас. Дияна Георгиева Николова	докторант
14. ФХН, ас. Илиана Руменова Кирилова	докторант
15. ФХН Юлия Сергеевна Радова, магистър ЕОТБ I к., фак. № 1612431057	студент
16. ФХН Тамара Ивелинова Ангелова, магистър ЕОТБ I к. фак. № 1612431047	студент
17. ФХН, Десислава Девора Гошева Атанасова, магистър ЛП II к., фак. № 1512370060	студент
18. ФХН, Боян Събчев Събев, II АЕРЕ, фак. № 1510060017	студент
19. ФХН, Радослав Жечев Колев, III РФ фак. № 1410220011	студент
20. ФХН, IV РЕТЕ Веселина Душанова Василева, Фак. № 1310090021	студент
21. ФХН Веселина Веселинова Тодорова, IV АЕРЕ Фак. № 1310060011	студент
22. ФХН, Деница Христова Петрова, III АЕРЕ, фак. № 1410060011	студент
23. ФХН, Добринка Боянова Александрова, III АЕРЕ, фак № 1410060022	студент
24. ФХН, Лариса Коломбо, IV АЕРЕ, фак № 1310060029	студент

## ОСНОВНИ РЕЗУЛТАТИ

Работният колектив на проекта се състои от 24 участника: 10 членове на Катедрата по руски език, 3 от тях са докторанти, 4 международни участници, с които КРЕ има дългогодишни ползотворни контакти, а също така и 10 студенти от различни специалности с руски език.

Проектът "Езиковата личност в контекста на националното и универсалното" има за цел подпомагане на научноизследователската и издателската дейност на членовете на колектива и стимулиране на научното им израстване, а също така прилагане на научните резултати в пряката преподавателска дейност, свързана с преподаването на руски език като чужд. Постигането на целите на проекта се осъществява чрез решаване на редица задачи. Една от тях е апробиране на научните разработки на членовете на колектива в научна среда. Осъществени са **15 участия в 8 международни и национални научни форуми** (4 научни форума в чужбина и 4 – в България), от тях с доклад 9 участия (в това число 2 докторанти) и 6 участия без доклад (в това число 2 докторанти и 1 студент). Има **12** научни публикации в 5 научни списания, представени в световни вторични източници. Общият брой на научните разработки на колектива е **30 публикации**, от тях 6 са на докторанти.

Издадени са: **1 учебник**: Стоянова, Елена, Калева Стефка, Христова Христина. 2017. Грамматическия практикум. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“. – 416 с.; **1 справочник**: Терзиева, Татьяна. 2017. Краткий русско-болгарский словарь-справочник (термины и определения основных понятий в области автомобилостроения и приборостроения) / Кратък руско-български речник-справочник (термини и определения на основните понятия в областта на автомобилостроенето и приборостроенето), Шумен: "Химера" ООД, 79 с.

Резултатите от теоретичното проучване и изследване спомогнаха за изграждането на необходимата лингводидактична база за професионалното развитие и научното израстване на преподавателите от Катедрата по руски език. През тази година 1 преподавател от КРЕ (ас. Т. Терзиева) придоби образователна и научна степен „доктор“.

Членовете на колектива организираха и проведоха Кръгла маса с международно участие по темата на проекта: „*Лингвостецифични и национално-културни проблеми на езиковата личност*“, в която взеха участие Деканът на факултета по чуждоезиковото обучение в Държавния институт по руски език „А. С. Пушкин“, гр. Москва, Русия – доц. кфн Светлана Персиянова, научният сътрудник на организацията „Дом руского зарубежъя“, гр. Москва, Русия – доц. кин Наталия Йохина. В рамките на мероприятиято е проведен обучаващ семинар за 23 учители по руски език от Шумен и Шуменския регион, Сливенския регион, Бургас. Трима членове на проекта участваха в организирането на юбилейните мероприятия и международната научна конференция „РУСИСТИКА – ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА“, посветена на 50 години от създаването на Дружество на русистите в България, която се проведе на 29 юни – 2 юли 2017 г. в гр. София. ШУ и КРЕ бяха съорганизатори на IV Международна научна конференция «МИР ЯЗЫКА – МИР В ЯЗЫКЕ», 24–27 октомври 2017 г., гр. Киев.

Проведени са три научно-образователни семинара на национално ниво („*Екология на езика и современная коммуникация*“ – 23.10.2017 г., „*Жаргонизация на езика*“ – 25.11.2017 г., „*Страници на руската история и култура в Шумене и Шуменския регион*“ – 12.12.2017 г.), по време на които бяха обсъдени актуални проблеми на съвременната русистика, а също така беше проведено обучение за докторанти, студенти, учители по руски език. Други форми за повишаване на квалификацията обхващат 10 членове на колектива. Членовете на проекта се включиха в международната образователна акция

„Тотален диктант“ и станаха организатори на провеждането ѝ за втори път в Шумен. ШУ прие 55 участници: сред тях – студенти; учители и ученици от СУ „Сава Доброплодни“, граждани на Шумен.

За формиране на комуникативната компетенция на студентите спомага извънаудиторната работа с тях, която се възприема като важен компонент в образователната програма по чужд език в извънезиковата среда. Участниците на проекта проведоха научно-методически семинар: „Професия преводач – 2 част“; научно-образователен семинар „Празници и обичаи“. Студентите-русисти станаха участници в редица конкурси за превод, конкурс за рецитатори, конкурс за есе, които спомагат не само за формиране на лингвистичната и комуникативната им компетентност, но и развиват личностните им умения и опит. Студентите взеха участия в редица международни акции, като: *Международен фестивал по социална реклама* с очна заключителна сесия в Москва, XIX Световен фестивал на младежта и студентите в Сочи, VI Международен студентски фестивал „Друзья, прекрасен наш союз“ – СОК „Камчия“, Международен младежки форум „Диалог на народите“.

## ПУБЛИКАЦИИ ПО ПРОЕКТА

1. **Аврамова, Валентина. 2017.** Язык и ментальность. // „Русистика: вчера, сегодня, завтра“: сб. материалов юбилейной национальной конференции. София. С.22–28.
2. **Кирилова, Илиана. 2017.** Классификация реалий как актуальная проблема теории и практики перевода. // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков, том 11. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“. С.22–41.
3. **Кирилова, Илиана. 2017.** Музейная экскурсионная беседа в ракурсе проблем межкультурной коммуникации. // Научный часопис Национального педагогического университета имени М. П. Драгоманова. Серия 9. Сучасні тенденції розвитку мов. Киев. ISSN 2414-4797 (под печат) IF /Index Copernicus (IC)
4. **Недялкова, Наталия. 2017.** Особенности употребления пространственных действительных наречий здесь, тут и там в русском и болгарском языках // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Вып. 11. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“. С. 42–62.
5. **Николова, Анна. 2017.** Лингвистические параметры конфликтного речевого поведения // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков, том 11. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“ С.63–93.
6. **Николова, Дияна. 2017.** Заимствование как способ терминологической номинации в сфере информационных технологий. // "РУСИСТИКА: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА": Сб. материалов юбилейной международной научной конференции. София. С.171–182.
7. **Николова, Дияна. 2017.** Этапы становления современной русской компьютерной терминологии // Filologie Rusa, Editura universitatii din Bucuresti, Bucuresti. (под печат)
8. **Николова, Дияна. 2017.** Вариативность компьютерных терминов как специфика формирования компьютерной терминосистемы. // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Вып. 11. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“. С. 94–120.
9. **Петкова-Калева, Стефка. 2017.** Прагматические маркеры политической оценки в наивном политическом дискурсе форумных // *Acta Universitatis Lodzianis. Folia*

*Linguistika Rossica* 13. *W kręgu zagadnień semanticznych, kulturologicznych i pragmaticznych*, Łódź, с.203–212. IF/Index Copernicus (IC)

10. **Петкова-Калева, Стефка. 2017.** Универсальное и национально-специфическое в интерпретации концепта `пустота` болгарским языковым сознанием. // *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 9. Сучасні тенденції розвитку мов.* Киев. ISSN 2414-4797 (под печат) IF/Index Copernicus (IC)
11. **Петкова-Калева, Стефка. 2017.** Отражение проблем функциональной грамматики в работах болгарских русистов. // *Болгарская русистика. Альманах.* София, с. 63–72.
12. **Петкова-Калева, Стефка. 2017.** Языковая агрессия в интернет-форумах онлайн-изданий. // *Проблемы когнитивного и функционально-семантического описания языков.* Вып. 11. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“. С.133–164.
13. **Петкова-Калева, Стефка., Стоянова, Елена. 2017.** К вопросу о создании национально-ориентированного учебника по русскому языку. // *Filologie Rusa, Editura universitatii din Bucuresti.* Bucuresti. (под печат)
14. **Сенаторова, Ольга. 2017.** К вопросу о национально-культурном аспекте русской  
я  
з
15. **Стойкова, Надежда. 2017.** Обращение как основная фатическая коммуникема // *Проблемы когнитивного и функционально-коммуникативного описания русского и болгарского языков,* Вып. 11. Шумен: УИ «Епископ Константин Преславски». С.204–224.
16. **Стойкова, Надежда. 2017.** Теоретические подходы к изучению обращения в русской лингвистической литературе // „*Русистика: вчера, сегодня, завтра*“: сб. материалов юбилейной национальной конференции. София. С. 285–293.
17. **Stoykova, Nadezhda. 2017.** Crime nicknames of the bulgarian onomasticone in the modern subculture // *SocioBrains*, № 35, July, p. 133–137, ISSN 2367-5721
18. **Стойкова, Надежда. 2017.** Лев Толстой и Елин Пелин: творческие параллели // „*Русистика: вчера, сегодня, завтра*“: сб. материалов юбилейной национальной конференции. София. С.503–507. / Съвм. с Абрамова, Вероника.
19. **Stoykova Nadezhda. 2017.** Addresses and stereotyped label expression at starting speech interaction (based on the contemporary oral speech) // *SocioBrains International Scientific Refereed Online Journal*, Dec. № 40. / съвм. с Alexandrova, Stefka.
20. **Стойнова, Елена. 2017.** Современная медийная метафора на пути от эстетики к проблематике когнитивной лингвистики // *Выпуск сб. материалов юбилейной национальной конференции „Русистика: вчера, сегодня, завтра“* / отв. ред. А. А. Малышев. Санкт-Петербург: С-Петербург. гос. ун-т, Ин-т "Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций, с.115–116. – 334 с.
21. **Стойнова, Елена. 2017.** К вопросу об образной составляющей артефактного концепта. // „*РУСИСТИКА – ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА*“: сб. материалов юбилейной международной научной конференции, София. С. 294–303.
22. **Стойнова, Елена. 2017.** Универсальное и специфическое в анималистической метафоре. // *Проблемы когнитивного и функционально-коммуникативного описания русского и болгарского языков,* т. 11. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“. С.225–246.
23. **Стойнова, Елена. 2017.** Лингвокультурное направление в научных исследованиях в Болгарии. В: *Болгарская русистика. Альманах.* София, с. 104–118.

24. **Стоянова, Елена. 2017.** Вкусовая метафора и современный медиавкус. // *От традиций к инновациям в обучении иностранным языкам: сб. науч. статей II Всероссийской науч.-практич. конф.; СПбГАСУ. Санкт-Петербург, с.147–155. ISBN 978-5-9227-0774-9*
25. **Стоянова, Елена. 2017.** Эпохальность метафоры как когнитивный признак лингвокультурной ситуации // *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 9. Сучасні тенденції розвитку мов.* Киев. ISSN 2414-4797 (под печат) IF /Index Copernicus (IC)
26. **Стоянова, Елена. 2017.** Зооморфная модель в концептуализации мира // *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica Rossica* 14. Łodz, с. 169–181, IF /Index Copernicus (IC)
27. **Стоянова, Елена. 2017.** Современная медийная метафора на пути от эстетики к манипуляции // *Медиалингвистика.* Выпуск 6. Санкт-Петербург: С-Петербург. гос. ун-т, Ин-т "Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций, с.115–116, ISSN 2312-0274 (print), IF JCR / РИНЦ (elibrary) и ERIH PLUS; ISSN (online) 2312-9263, <http://medialing.spbu.ru/part10/>
28. **Терзиева, Татьяна. 2016.** Терминология автомобилестроения: стилистический, структурно-семантический и лексикографический аспекты. Автореферат на диссертационен труд. Шумен, УИ: "Епископ Константин Преславски". (Дисерт. е защитена през февр. 2017 г.)
29. **Терзиева, Татьяна. 2017.** TYPOLOGICAL PARAMETERS OF TERMINOLOGICAL DICTIONARIES // *SocioBrains International Scientific Refereed Online Journal, Issue 37, September 2017, p. 93–98* [http://sociobrains.com/website/w1465/file/repository/93\\_98\\_Tatyana\\_Terzieva TYPOLOGICAL PARAMETERS OF TERMINOLOGICAL DICTIONARIES.pdf](http://sociobrains.com/website/w1465/file/repository/93_98_Tatyana_Terzieva TYPOLOGICAL PARAMETERS OF TERMINOLOGICAL DICTIONARIES.pdf).
30. **Терзиева, Татьяна. 2017.** К вопросу о формальной структуре термина. // *"РУСИСТИКА: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА": Сб. материалов юбилейной международной научной конференции.* София. С.304–310.